

### 3. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH I OBOWIĄZKACH PODEJRZANEGO W POSTĘPOWANIU KARNYM-JĘZYK ARABSKI

#### 3. تعليمات عن حقوق وواجبات المشتبه فيه في الاجراءات الجنائية

المصدر: قرار وزير العدل بتاريخ 14 ايلول (سبتمبر) 2020 م. (الفقرة 1618)

بصفتك مشتبه فيه لك في الاجراءات الجنائية لك الحقوق التالية:

##### 1. التوضيحات

- يمكنك خلال الاستجواب تقديم توضيحات أو رفض تقديم توضيحات أو رفض الإجابة على أسئلة معينة، دون إبداء أسباب الرفض (المادة 175 ، البند 1)<sup>1</sup>.
- يمكنك خلال الاستجواب، بناءً على طلبك أو بناءً على طلب محامي الدفاع تقديم تفسيرات أيضاً تقديم تفسيرات كتابية، لكن لا يمكنك الاتصال بأشخاص آخرين خلال هذا الوقت. ولأسباب مهمة، قد يرفض القائم بإجراء الاستجواب الموافقة على تقديم التفسيرات في هذه الصيغة (المادة 176 ، البند 1 و 2).
- إذا كنت/كنتي حاضراً أثناء أخذ الأدلة، فيمكنك تقديم تفسيرات لكل دليل (المادة 175، البند 2).

##### 2. المساعدة القانونية

- لك الحق في الحصول على مساعدة محامي دفاع، الذي اخترته . لا يمكن أن يكون لك في نفس الوقت أكثر من ثلاثة محامين باختيارك (المادة 77).
- إذا كنت / كنتي موقفاً مؤقتاً ، يمكنك التواصل والتحدث مع محامي الدفاع، مع عدم تواجد أشخاص آخرين أو عن طريق المراسلة. يجوز للمدعي العام، في الحالات المبررة بشكل خاص، أن يتحفظ على حضوره هو أو من يخوله، إذا اقتضت ذلك مصلحة الإجراءات التمهيدية. يجوز للمدعي العام أيضاً الاحتفاظ بمراقبة مراسلاتك مع محامي الدفاع لنفس الأسباب. لا يجوز الاحتفاظ بهذه التحفظات أو إبداءها بعد 14 يوماً من تاريخ الحجز الاحتياطي (المادة 73).
- إذا أثبتت أنك لا تستطيع تحمل تكاليف محامي الدفاع (لا يمكنك تحمل تكاليف محامي الدفاع، الذي تختاره دون الضرر والمساس بتكاليف المعيشة الضرورية لك ولأسرتك)، يجوز للمحكمة ، بناءً على طلبك، تعيين محامي دفاع عام، أيضاً من أجل تنفيذ إجراء قضائي محدد (المادة 78).
- يمكنك طلب تعيين محامي دفاع عام في الإجراءات القضائية في غضون 7 أيام من تاريخ تسليم نسخة من لائحة الاتهام. إذا قمت بتقديم طلبك بعد هذا التاريخ أو إذا لم تقم بإضافة دليل لإثبات أنك لا تستطيع تحمل تكاليف محامي الدفاع، فقد يؤدي ذلك إلى النظر في الطلب بعد التاريخ المحدد لجلسة الاستماع أو جلسة المحكمة (المادة 338 ب ، البند 1 و 2).
- يجب عليك/عليكي تقديم طلب لتعيين محامي دفاع عام بعد الموعد الأول للمحاكمة أو الجلسة في الموعد، الذي لا يؤدي النظر فيه إلى تغيير تاريخ الموعد التالي للمحاكمة أو الجلسة (المادة 338 ب ، 3).
- يمكنك أن تطلب مشاركة محامي دفاع معين في جلسة الاستماع الخاصة بك. ومع ذلك ، فإن عدم حضور المحامي لا يعيق عقد الجلسة (المادة 301).
- في حالة الإدانة أو الوقف المشروط للإجراءات الجنائية، قد يُطلب منك /منكي تحمل تكاليف محامي الدفاع العام (المادة 627 والمادة 629).

##### 3. تبرير الغياب

إذا تم استدعاءك/استدعائك كشاهد، فإن تبرير الغياب بسبب المرض (إذا كنت حراً طليقاً) ممكناً فقط بعد تقديم شهادة صادرة عن الطبيب الشرعي. أما الإعفاءات الأخرى من الحضور فهي غير كافية (المادة 117، البند 2 أ) .

(1) إذا لم يتم الإشارة إلى مرجعية قانونية أخرى، الأحكام في الهوامش تحدد مواد القانون بتاريخ 6 حزيران (يونيو) 1997 من قانون الإجراءات الجنائية (المجلة القانونية الرسمية لعام 2020، الفقرة 30، 413، 568، 1086 و 1458).

#### 4. الاستعانة بمساعدة مترجم

- إذا كنت لا تعرف اللغة البولندية بشكل كافٍ، فيحق لك الحصول على مساعدة مترجم مجاناً بناءً على طلبك أو بناءً على طلب محامي الدفاع، سيطلب من المترجم الاتصال بمحامي الدفاع فيما يتعلق بالإجراءات، التي يحق لك المشاركة فيها (المادة 72 ، البند 1 و 2).
- إذا كنت لا تعرف اللغة البولندية بشكل كافٍ، فسيتم تسليمك مع الترجمة ، قراراً بشأن توجيه واستكمال وتغيير التهم ولائحة الإتهام والقرارات القابلة للاستئناف أو القرارات، التي تنهي الإجراءات. إذا أعطيت موافقتك ، فيجوز للشخص الذي يدير الإجراءات أن يكتفي بالإعلان عن الحكم المترجم بإنهاء الإجراءات، إذا لم يكن خاضعاً للاستئناف (المادة 72 ، البند 3).

#### 5. معلومات عن مضمون التهم

- لك الحق بإبلاغك عن ما أنت مُشتبه به: حول محتوى التهم وملاحقتها وتغييراتها، وحول التصنيف القانوني للجريمة المتهم بها (المادة 313 ، البند 1، المادة 314، المادة 325 ج، البند 2 والمادة 308).
- يحق لك أن تطالب، حتى تاريخ التبليغ عن موعد التعرف والإطلاع على ملف الإجراءات، بتزويدك شفهيًا بأسباب التهم، وكذلك إعداد تقرير كتابي في غضون 14 يوماً (المادة 313 ، البند 3).

#### 6. تقديم الأدلة والمشاركة في الإجراءات

- يمكنك تقديم طلباً للقيام بالخطوات التي يجب اتخاذها في الإجراءات الجارية، على سبيل المثال لأستجواب شاهد، الحصول على وثيقة، السماح بقبول رأي أو تقرير خبير (المادة 315 ، البند 1).
- سيتم رفض طلبك إذا (المادة 170 ، البند 1) كان ما يلي:
  - إدراج الأدلة غير مقبول،
  - الحقيقة والظرف المراد إثباتها ليست ذات صلة بنتيجة القضية أو تم إثباتها بالفعل وفقاً لبيانكم،
  - الدليل عديم الفائدة لتحديد الظروف المعينة،
  - لا يمكن أخذ الأدلة،
  - من الواضح أن طلب تنفيذ إجراء ما يهدف إلى تمديد الإجراءات أو تم تقديمه بعد الموعد النهائي الذي حدده الشخص الذي يدير الإجراءات، والذي تم إخطارك/إخطارك به.
- لا يجوز للشخص الذي يدير الإجراءات أن يرفض مشاركتك في الإجراءات ، إذا كنت قد قدمت / قدمتي طلباً بإدراجها (المادة 315 ، البند 2).
- يمكنك طلب القبول للمشاركة في الأنشطة الأخرى للإجراء. قد يرفض المدعي العام المشاركة في هذه الإجراءات في حالات مبررة بشكل خاص نظراً للمصلحة المهمة للإجراءات (المادة 317).
- إذا تعذر تكرار الإجراء، يمكنك المشاركة فيه، ما لم يكن هناك خطر ضياع الأدلة أو تحريفها في حالة التأخير (المادة 316، البند 1).
- إذا كان هناك تخوف من أن الشاهد لن يتم استجوابه في جلسة الاستماع، يمكنك أن تطلب أن تستمع المحكمة إلى الشاهد أو تطلب من المدعي العام أن يستجوب الشاهد بموجب هذا الإجراء (المادة 316 ، البند 3).

- إذا تم في الإجراءات قبول دليل من تقرير و رأي خبير، يمكنك المشاركة في سماع الخبير والتعرف على رأيه، إذا تم تقديمه كتابياً (المادة 318).

#### 7. الوصول إلى ملفات القضية

- يمكنك طلب الاطلاع على ملفات القضية و نسخها وكذلك نسخها بعد انتهاء الإجراءات التمهيدية (التحريات أو التحقيق). يمكن أن يتم، أثناء الإجراءات التحضيرية، رفض إتاحة وصولك إلى الملفات بسبب مصالح الدولة المهمة أو لمصلحة الإجراءات. في حالة الرفض، عند تقديم طلبك، سيتم إخطارك بإمكانية إتاحة الملفات لك في وقت لاحق. قد تكون الملفات متاحة في شكل إلكتروني (المادة 156).
- إذا تم تقديم طلب، قبل إحالة القضية إلى المحكمة، لتطبيق أو تمديد بحقك الحظ الاحتياطي على ذمة التحقيق، يتم تزويدك أنت ومحاميك بملف القضية في الجزء الذي يحتوي على الدليل المرفق بالطلب الخاص بذلك. إذا كان هناك قلق مبرر من أن حياة الشاهد أو صحته أو حريته أو الشخص الأقرب إليه قد تتعرض للخطر، فلن يتم تزويدك بشهادة هذا الشاهد (المادة 156 البند 5 أ).

#### 8. الإطلاع النهائي على ملفات القضية

- يمكنك طلب الاطلاع النهائي على ملفات القضية قبل إغلاقها. يمكن أن يشارك في هذا الإجراء محامي دفاعك (المادة 321، البند 1 و 3).
- قبل الاطلاع النهائي على ملفات الإجراءات القضائية يحق لك النظر إلى الملفات، التي يمكن أن تكون متاحة في شكل إلكتروني (المادة 321، البند 1).

#### 9. إجراءات الوساطة

- يمكنك طلب إحالة القضية إلى إجراءات الوساطة من أجل المصالحة مع المتهم وربما الاتفاق معه على طريقة إصلاح الضرر (المادة 23 أ، البند 1). المشاركة في إجراءات الوساطة طوعية. يتم أخذ النتائج الإيجابية للوساطة في الاعتبار من قبل المحكمة عند فرض العقوبة (المادة 53، البند 3 من قانون الجنايات المؤرخ 6 حزيران (يونيو) 1997 (مجلة القوانين الرسمية لعام 2020، البنود 1444 و 1517)).
- تتم إجراءات الوساطة من قبل وسيط معين ملزم بالحفاظ على سرية إجراءات الوساطة (المادة 178 أ).

#### 10. الاتفاق على حجم العقوبة

- إذا كان الحد الأدنى للسجن للجريمة المنسوبة إليك أقل من 3 سنوات، فيمكنك، قبل تقديم لائحة الاتهام، الاتفاق مع المدعي العام على نص طلب لإصدار الحكم و فرض المحكمة العقوبات المتفق عليها أو إجراءات أخرى، دون إدراج الأدلة. في هذه الحالة، يحق لك الإطلاع على ملفات القضية (المادة 335، البند 1 و 3). ويمكن للمدعي العام أن يرفق مثل هذا الطلب إلى لائحة الاتهام (المادة 335، البند 2). يمكن للمحكمة الموافقة على الطلب، إذا لم يعترض الطرف المتضرر عليه (المادة 343، البند 2).
- إذا كنت متهمًا بارتكاب جريمة يعاقب عليها بالسجن لمدة لا تزيد عن 15 عامًا، فيمكنك أيضًا تقديم مثل هذا الطلب بنفسك، قبل تسليمك إشعار بتاريخ موعد المحاكمة (المادة 338 أ). يجوز للمحكمة أن تأخذ ذلك في الاعتبار فقط إذا لم يعترض المدعي العام والطرف المتضرر (المادة 343 أ، البند 2).
- إذا كنت متهمًا بارتكاب جريمة يعاقب عليها بالسجن لمدة لا تتجاوز 15 عامًا، فيمكنك أيضًا تقديم مثل هذا الطلب خلال جلسة الاستماع، ولكن فقط حتى نهاية الاستجواب الأول لجميع المتهمين. إذا لم يكن لديك محامي دفاع باختيارك، يجوز للمحكمة، بناءً على طلبك، تعيين محامي دفاع عام (المادة 387، البند 1). يجوز للمحكمة أن تأخذ ذلك في الاعتبار فقط إذا لم يعترض المدعي العام والمتضرر (المادة 387، البند 2).

- إذا كنت قد قدمت/قدمتي مثل هذه الطلبات، فلا يمكن أن يكون أساس الاستئناف ادعاءات بوجود خطأ في النتائج الواقعية والتباين الجسيم في العقوبة أو الإجراء الجزائي أو التطبيق الزائد أو غير العادل أو عدم تطبيق التدبير الاحترازي أو المصادرة أو أي إجراء آخر متعلق بمحتوى الاتفاقية المبرمة (المادة 447، البند 5).

### 11. المشاركة في الإجراءات المعجلة

- إذا كنت ستشارك في الإجراءات المعجلة في الأنشطة عن طريق الفيديو عن بعد، فستسلمك الشرطة نسخة من طلب النظر في القضية وستزودك بنسخ من الأدلة المقدمة إلى المحكمة (المادة 517b، البند 2 أ والمادة 517 إي، البند 1 أ).
- إذا كنت ستشارك في الإجراءات عن طريق الفيديو عن بعد، فإنه في المكان الذي تتواجد فيه، يشارك في الإجراءات محامي الدفاع الخاص بك، إذا تم تعيينه، والمترجم، إذا كنت لا تتحدث البولندية أو كنت أصمًا أو أكمًا، ولا يكفي التواصل عن طريق الخطاب، وكذلك عندما يكون من الضروري ترجمة خطاب مكتوب بلغة أجنبية إلى البولندية أو العكس، أو للتعرف على محتوى الدليل (المادة 517 إي أي، البند 1 و2).
- في الإجراءات المعجلة، يمكنك تقديم طلب لإعداد وتقديم تقرير كتابي للحكم خطياً في غضون 3 أيام من تاريخ إعلان الحكم أو تسليمه (إذا كان القانون ينص على تسليمه). يمكنك أيضاً تقديم الطلب شفهيًا لسجل جلسة المحاكمة أو جلسة الاستماع (المادة 517 إتش، البند 1).
- أمامك 7 أيام من تاريخ استلام الحكم مع التقرير من أجل رفع الاستئناف إن تم (المادة 517 إتش، البند 3).

إذا كنت مشتبهًا به في الإجراءات الجنائية، فلديك الالتزامات التالية:

أنت غير ملزم بإثبات براءتك أو تقديم أدلة ضدك (المادة 74، البند 1). ومع ذلك، فأنت ملزم بالخضوع إلى ما يلي:

- 1) الخضوع لتفتيش جسدي والفحوصات، التي لا تؤدي إلى انتهاك الجسم وأخذ بصمات الأصابع، والتصوير والعرض على الآخرين (المادة 74، البند 2، النقطة 1)؛
- 2) الفحوصات النفسية والأمراض النفسية الفحوصات المتصلة بإجراء عمليات للجسم، باستثناء العمليات الجراحية، بشرط أن لا تشكل خطراً على الصحة، إذا كان إجراء تلك العمليات ضروري (خاصة سحب الدم أو الشعر أو افرازات من الجسم، مثل اللعاب)؛ وينبغي إجراء الفحوصات من قبل موظف الخدمة الصحية المخول بالقيام بذلك (المادة 74، البند 2، النقطة 2)؛
- 3) قيام رجل الشرطة بسحب مسحة مخاكية من مخاط الخد، إذا كان ذلك ضروري ولا يشكل خطر على الصحة (المادة 74، البند 2، النقطة 3).

إن عدم الامتثال لهذه الالتزامات تؤدي إلى توقيفك والجلب القسري لك، وكذلك يؤدي إلى استخدام ضدك القوة البدنية اللازمة أو التدابير التقنية المسببة لتعطيل حركتك (المادة 74 الفقرة 3 أ).

أنت/ أنتي ملزم بالقيام بما يلي:

- 1) الحضور مع كل بلاغ واستدعاء توجهه لك الجهة، التي تقوم بالإجراءات، كما تلتزم بإخطار تلك الجهة عن أي تغيير مكان الإقامة لفترة تتجاوز أكثر من 7 أيام، بما في ذلك في حال سجنك في قضية أخرى. في حالة عدم الحضور يمكن توقيفك وجليك قسراً (المادة 75، البند 1 و2)؛
2. تحديد العنوان، الذي سيتم توجيه المراسلات إليه (بمعنى الشخص أو المؤسسة مع العنوان) في الدولة أو في دولة أخرى من دول الإتحاد الأوروبي، عندما لا تكون مقيماً في؛ بخلاف ذلك، فإن الخطاب المرسل إلى آخر عنوان معروف في البلد أو في دولة أخرى، عضو في الإتحاد الأوروبي سيعتبر أنه قد تم تسليمه بالفعل (المادة 138)؛

3. تحديد عنوان المراسلات في الدولة، إذا كان يوجد في الخارج. وإلا فإن الرسالة التي بعثت إلى آخر عنوان معروف في الدولة سوف تصبح سارية المفعول، وسيتم القيام بالإجراء أو عقد الجلسة رغم غياب المتهم. عدم تحديد عنوان المراسلات، يمكن أيضا منع تقديم طلب، شكوى أو الطعن بسبب مرور المواعيد النهائية (المادة 138)؛

4. تحديد عنوان جديد في حال تغيير العنوان أو مكان الإقامة، بما في ذلك في حال السجن في قضية أخرى (السجن الاحتياطي على ذمة التحقيق، السجن لغرض قضاء العقوبة) أو تغيير عنوان صندوق البريد أو التوقف عن استخدامه، بخلاف ذلك ستعتبر الرسالة المرسله إلى العنوان السابق (بما في ذلك عنوان صندوق البريد) وكأنها قد سلمت (المادة 139).

إذا تعذر التسليم إلى المرسل إليه شخصيًا، أو إلى أحد أفراد الأسرة البالغين أو إلى عنوان البريد الإلكتروني الذي قدمه المشتبه به، يتم ترك الخطاب المرسل عبر مشغل البريد في أقرب مكتب بريد لهذا المشغل، وإرساله بطريقة أخرى إلى أقرب وحدة شرطة أو إلى مكتب البلدية المختص. يتم وضع إشعار عن ترك الخطاب المرسل في الصندوق المخصص لتسليم المراسلات أو على باب شقة المرسل إليه أو في مكان آخر مرئي، مع الإشارة إلى مكان وزمان ترك الرسالة وأنه ينبغي استلامها في غضون 7 أيام؛ في حالة نفاذ هذه المهلة بدون نتيجة، يجب تكرار الإشعار مرة واحدة. في حال القيام بتلك الإجراءات فإن الخطاب يعتبر وكأنه قد تم تسليمه (المادة 133، البند 2).

#### الاستجواب عن طريق القنصل

إذا كنت في الخارج، فقد يتم استجوابك / استجوابكي من قبل القنصل. لا يمكن عقد جلسة الاستماع إلا إذا أعطيت موافقتك. في مثل هذه الحالة، لا تسري الأحكام المتعلقة بالالتزام بالمثل والعواقب أو الأحكام ذات الصلة التي تسمح بجلسة استماع عن طريق الفيديو، وأحكام حماية المتضرر، وأحكام المشاركة في سماع أشخاص آخرين، مثل طبيب خبير أو طبيب نفسي (المادة 26، البند 1، النقطة 2 من القانون القنصلي المؤرخ 25 حزيران (يونيو) 2015 - (مجلة القوانين الرسمية لعام 2020، البنود 195 و 1086)).

تذكر أنه إذا كانت التعليمات المقدمة تبدو لك غير واضحة أو غير كاملة، فيحق لك المطالبة بمعلومات إضافية ومفصلة حول حقوقك والتزاماتك من الشخص الذي يدير الإجراءات.

أنت مطالب بتقديم بيان يؤكد استلام هذه التعليمات في ملف القضية.